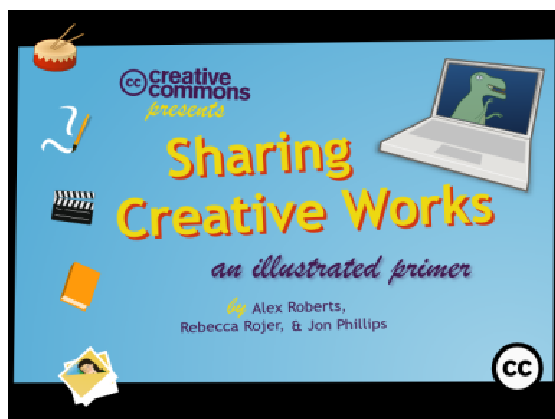


Les licences Creative Commons expliquées aux élèves



Source du document :

<http://framablog.org/index.php/post/2008/03/11/education-b2i-creative-commons>

Diapo 1

Creative Commons presents : Sharing Creative Works

Creative Commons présente : partager les créations



Diapo 2

Computers are powerful tools for creation. You can use a computer to write stories, draw pictures, take photographs, record music, and capture video.

Les ordinateurs sont de formidables outils pour la création. Vous pouvez utiliser un ordinateur pour écrire des histoires, faire du dessin, prendre des photos, enregistrer de la musique et des vidéos.



Diapo 3

When you draw a picture, only one copy exists. You can keep that copy, or give it to a friend, or maybe even sell it.

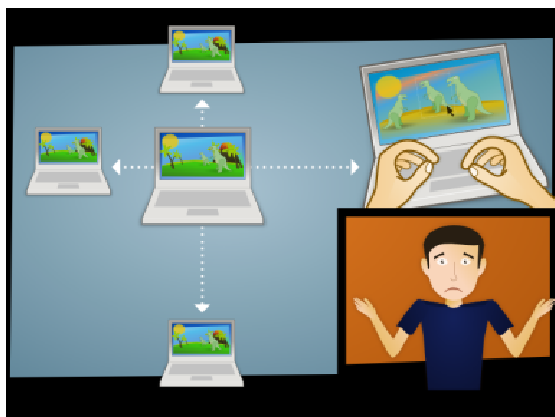
Quand vous faites un dessin, il n'existe qu'en un seul exemplaire. Vous pouvez conserver cet exemplaire, le donner à un ami, ou peut-être même le vendre.



Diapo 4

But when you draw a picture on your computer, it is possible to create a perfect copy of that picture. You can keep your picture and give a copy to your friend and even sell a copy, if you like.

Mais quand vous faites un dessin sur votre ordinateur, il est possible de créer une copie à l'identique de ce dessin. Vous pouvez conserver un exemplaire pour vous et en donner un à un ami et même en vendre un, si vous en avez envie.



Diapo 5

Once someone has one copy of your picture, they have the ability to make more exact copies and then share them. They also have the ability to make changes to your picture, and share that. But what if you don't want them to?

Une fois que quelqu'un a un exemplaire de votre dessin, cette personne a les moyens d'en faire d'autres copies à l'identique et ensuite de les partager. Cette personne a aussi la possibilité d'apporter des modifications à votre dessin et de les partager. Mais que se passe-t-il si vous n'êtes pas d'accord avec ça ?



Diapo 6

This is where the law comes in. Although anyone with a computer has the ability to share or change your creation, because of copyright law, they are not allowed to do so without your permission. ()*
() Though, depending on where you live, there may be specific exceptions to this rule. In the United States, this is called "Fair Use."*

C'est là que la loi entre en jeu. Même si n'importe qu'elle personne disposant d'un ordinateur a techniquement la possibilité de partager ou de modifier votre création, du fait des lois sur les droits d'auteurs, elle n'a pas le droit de le faire sans votre permission, en dehors des exceptions et limitations prévues par la loi applicable dans le pays où vous vivez.



Diapo 7

The law automatically grants you full "copyright" over any creative work you make, including the stories you write, the pictures you draw, the music you record, the photos you take, and the video you capture. This means that unless you say otherwise, nobody may share your work or make changes to it.

La loi vous accorde automatiquement un droit d'auteur exclusif sur toute œuvre de votre création, comme par exemple les histoires que vous pouvez écrire, la musique que vous pouvez enregistrer, les photos que vous pouvez prendre, et les vidéos que vous pouvez filmer. Ce qui signifie que sans avis contraire de votre part, personne ne peut diffuser votre travail ou y apporter des changements.



Diapo 8

But what if you want to legally and clearly allow anyone in the world to share and experience your work?

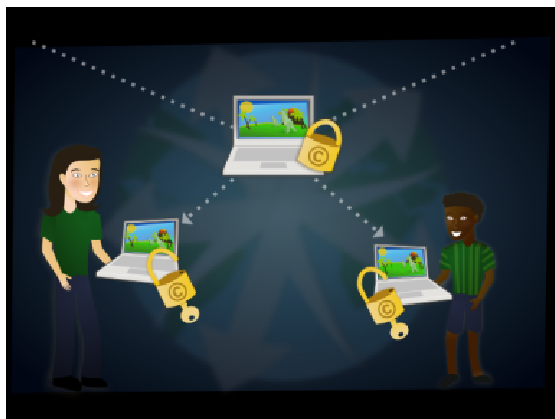
Mais que se passe-t-il si vous souhaitez légalement et sans ambiguïté autoriser toute personne dans le monde à partager et découvrir votre travail ?



Diapo 9

What if you want others to build upon your work or create something new from your original?

Que se passe-t-il si vous souhaitez que d'autres puissent se baser sur votre travail pour créer quelque chose de nouveau à partir de l'original ?



Diapo 10

While you could tell each and every person that they may use your original, there is a vastly simpler way. If you would like to allow for your work to be shared around the world, consider using a Creative Commons License.

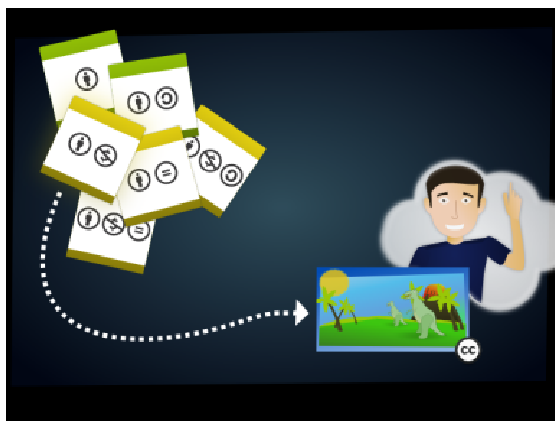
Vous pourriez dire à chaque personne individuellement qu'elle peut utiliser votre travail original, mais il y a beaucoup plus simple. Si vous voulez permettre le partage de votre travail à travers le monde, vous devriez songer à utiliser une Licence Creative Commons.



Diapo 11

Creative Commons is an organization which provides a collection of free content licenses that you may apply to your work.

Creative Commons est une organisation qui met à votre disposition un ensemble de licences que vous pouvez appliquer à votre travail.



Diapo 12

A content license is a document that states the freedoms and limitations that you apply to your work— an explanation of what someone can and cannot do with what you make.

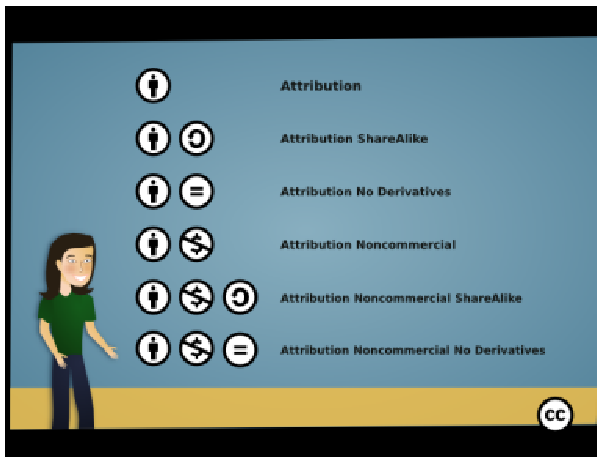
Une licence sur le contenu est un document qui exprime les libertés et les limitations qui s'appliquent à votre travail – une liste de ce qu'une personne peut ou ne peut pas faire avec votre travail.



Diapo 13

Creative Commons Licenses have been translated into many languages and jurisdictions (legal systems) all over the world. They are designed to work internationally, so that even someone across the globe can understand the permissions you have granted them.

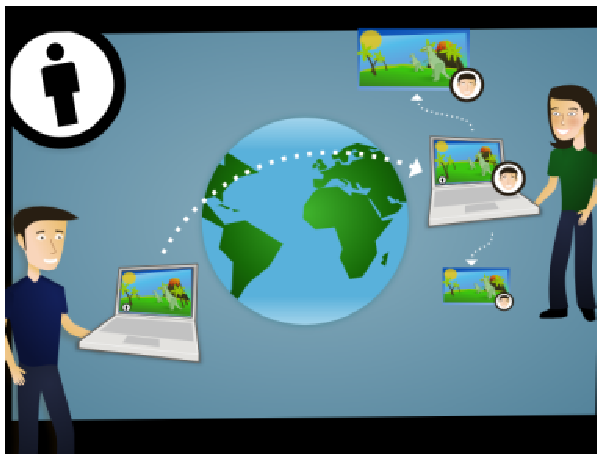
Les licences Creative Commons ont été traduites dans de nombreuses langues et juridictions de part le monde. Elles sont conçues pour être applicables internationalement, de telle façon que même une personne à l'autre bout du monde peut comprendre les droits que vous lui avez concédés.



Diapo 14

Creative Commons offers 6 different licenses so that you can share your work exactly how you want to.

Creative Commons vous propose six licences différentes qui vous permettent de partager votre travail de la façon qui vous convient le mieux.



Diapo 15

All Creative Commons licenses require attribution. This means that others may share your work so long as they credit you. There are some other things to consider when you choose to share your work with the world.

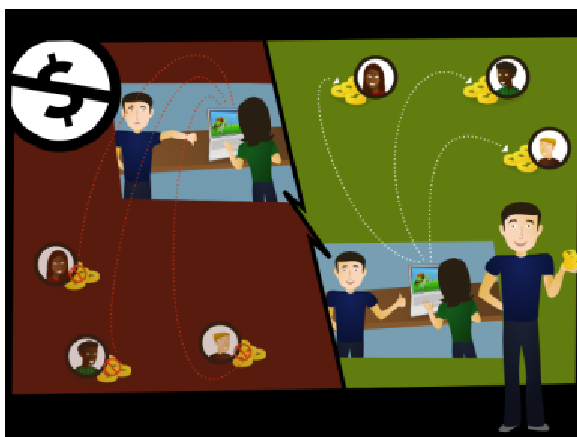
Toutes les licences Creative Commons utilisent la notion de paternité. Ce qui signifie que d'autres peuvent partager votre travail tant qu'il vous en attribuent la paternité. Mais il y a d'autres aspects à prendre en compte quand vous faites le choix de partager votre travail avec le monde.



Diapo 16

Do you want to allow other people to sell or make money off of your creation without having to ask? Prohibiting people from using your work commercially may limit how widely it is spread.

Souhaitez-vous autoriser d'autres personnes à vendre ou à faire de l'argent avec votre création sans avoir à demander l'autorisation ? Interdire l'utilisation commerciale de votre travail peut réduire son champ de diffusion.



Diapo 17

This also means that no one can make any money from your work without your permission. You can work out individual arrangements for commercial use so that you can get paid when others profit from your creation.

Cela signifie aussi que personne ne peut tirer de profit financier de votre travail sans votre autorisation. Vous pouvez passer des accords individuels pour usage commercial de façon à être rétribué quand d'autres tirent profit de votre création.



Diapo 18

Do you want to allow others to make changes (derivatives) to your work without having to ask? Prohibiting derivatives might prevent others from making something really cool out of your original.

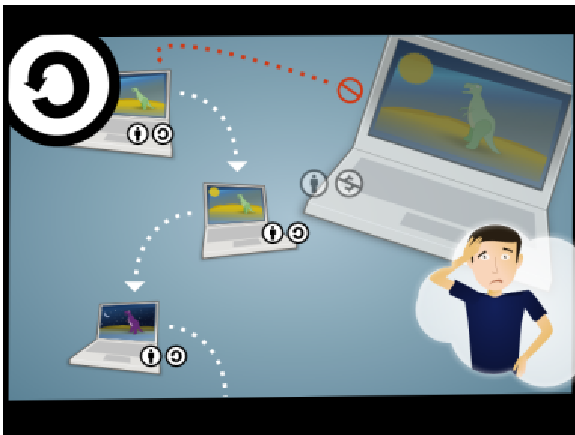
Souhaitez-vous autoriser d'autres personnes à modifier votre travail (œuvre dérivée) sans avoir à demander l'autorisation ? Interdire les œuvres dérivées peut empêcher d'autre personnes de créer une nouvelle œuvre vraiment intéressante à partir de votre original.



Diapo 19

But, this also means they may not use your work in a way you disagree with.

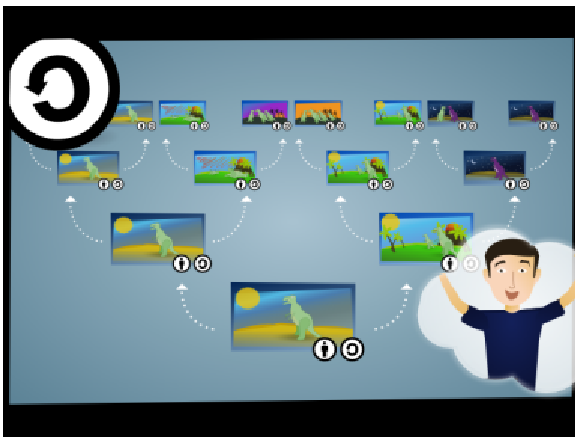
Mais cela signifie aussi que personne ne peut utiliser votre travail à des fins qui ne vous conviendraient pas.



Diapo 20

If you allow others to make changes to your work, you also need to think about whether or not you will require them to use the same license as you ("Share Alike"). A ShareAlike condition ensures that the terms you chose for your original creation are preserved, but also may limit how much the derivative work can be shared (and in turn, how likely it is for someone to use your original work in a derivative)

Si vous autorisez d'autres personnes à faire des modifications de votre travail, vous devez aussi réfléchir si oui ou non vous souhaitez leur demander d'utiliser la même licence que vous (conditions initiales à l'identique). La clause conditions initiales à l'identique garantit que les choix que vous avez fait pour la création originale seront préservés, mais elle peut aussi limiter la diffusion des œuvres dérivées (et par là-même les possibilités que quelqu'un soit tenté d'utiliser votre original pour une œuvre dérivée)



Diapo 21

On the other hand, Share-Alike ensures that your work is always used under the terms you want, even after many generations of copies and derivatives.

D'un autre côté, les conditions initiales à l'identique garantissent que votre œuvre sera toujours utilisée sous les mêmes conditions, même après plusieurs générations de copies et de dérivés.



Diapo 22

It's up to you to choose what you will create, and how you will share it with the world!

**C'est à vous de décider ce que vous allez créer
et comment vous allez le partager
avec le monde !**